



## H<#228;C TH<#228;NH NG<#228; TR<#228;N Đ<#228;I VOA

Đ<#228; nghe bài h<#228;c, xin **B<#228;M V&#228;grave;O Đ&#228;Acirc;Y**

Huy<#228;n Trang xin kính chào quý v<#228; th<#228;nh gi<#228;. Trong bài h<#228;c th<#228;nh ng<#228; English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đ<#228;n quý v<#228; 2 th<#228;nh ng<#228;, mà khi quý v<#228; tra trong t<#228; đ<#228;n, s<#228; th<#228;y có cùng m<#228;t nghĩa, nh<#228;ng tr<#228;n th<#228;c t<#228; 2 th<#228;nh ng<#228; này đ<#228;c dùng trong 2 tr<#228;ng h<#228;p khác nhau. Đó là Lock, Stock and barrel và Hook, line and sinker.

Lock, stock and arrel có nghĩa là toàn b<#228; t<#228; đ<#228;u đ<#228;n cu<#228;i, và xu<#228;t x<#228; t<#228; th<#228;i k<#228; khai phá mi<#228;n Tây n<#228;c M<#228; cách đây 200 năm, khi m<#228;i ng<#228;i ph<#228;i dùng đ<#228;n súng <#228;ng. Vào th<#228;i đó, m<#228;t kh<#228;u súng còn r<#228;t đ<#228;n gi<#228;n, ch<#228; có 3 ph<#228;n chính. Đó là Lock đánh v<#228;n là L-O-C-K nghĩa là b<#228; ph<#228;n khai h<#228;a, Stock đánh v<#228;n là S-T-O-C-K nghĩa là cán súng, và Barrel đánh v<#228;n là B-A-R-R-E-L nghĩa là nòng súng. Vì th<#228; Lock, stock and barrel nghĩa đen là toàn b<#228; cây súng, và nghĩa bóng là toàn b<#228; không sót m<#228;t đ<#228;u gì, nh<#228; quý v<#228; nghe ch<#228; Pauline trình bày trong thí d<#228; sau đây v<#228; công ty đ<#228;n tho<#228;i Bell:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): In the old days the Bell telephone company became the biggest in the world by buying up a lot of local companies, lock, stock and barrel, and merging them into one giant corporation.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa nh<#228; sau: Vào th<#228;i tr<#228;c, công ty đ<#228;n tho<#228;i Bell đã tr<#228; thành công ty l<#228;n nh<#228;t th<#228; gi<#228;i b<#228;ng cách mua toàn b<#228; các công ty đ<#228;a ph<#228;ng, r<#228;i k<#228;t h<#228;p l<#228;i v<#228;i nhau thành m<#228;t t<#228; h<#228;p kh<#228;ng l<#228;.

Nh<#228;ng ch<#228; m<#228;i mà chúng ta c<#228;n bi<#228;t là: To Buy up đánh v<#228;n là B-U-Y và U-P nghĩa là mua t<#228;t c<#228;, và To Merge đánh v<#228;n là M-E-R-G-E nghĩa là sát nh<#228;p hay k<#228;t h<#228;p vào nhau. Bây gi<#228; ch<#228; Pauline s<#228; cho chúng ta nghe l<#228;i thí d<#228; này:

AMERICAN VOICE : (PAULINE): In the old days the Bell telephone company became the biggest in the world by buying up a lot of local companies, lock, stock and barrel, and merging them into one giant corporation.

## Thành Ngữ - Bài số 76: Lock, Stock and barrel, Hook, line and sinker.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; N&#259;m, 02 Th&#225;ng 7 N&#259;m 2009 04:44

---

TEXT: (TRANG): Tiếng p theo đây mà quý v nghe thí d th hai nói v m t ngôi nhà b cháy, trong đó ch Pauline cũng dùng thành ngữ Lock, stock and barrel:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): The firemen did their best but the house burned right down to the ground, lock, stock and barrel. Nothing left but ashes!

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa nh sau: Nhân viên ch a l a đã c g ng h t s c nh ng căn nhà đã b cháy r i t i n. Ch ng còn gì c ngoài đ ng tro tàn.

Ch có 2 ch m i c n bi t là Firemen đánh v n là F-I-R-E-M-E-N nghĩa à nhân viên ch a l a, To Burn đánh v n là B-U-R-N nghĩa là cháy và Ashes đánh v n là A-S-H-E-S nghĩa là tro tàn. Đ n đây xin m i quý v nghe l i thí d này và đ ý đ n thành ngữ Lock, stock and barrel:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): The firemen did their best but the house burned right down to the ground, lock, stock and barrel. Nothing left but ashes! .

TEXT:(TRANG): Thành ngữ th hai trong bài h c hôm nay là Hook, line and sinker, cũng có nghĩa là toàn b , t t c m i th . Tuy nhiên nó đ c dùng trong tr ng h p m t ng i nào đó b l a hoàn toàn, gi ng nh m t con cá b l a vì mi ng m i mà mu t luôn c l i câu, dây câu l n hòn chì. Hook, line and sinker xu t x t gi i câu cá, g m có ch Hook đánh v n là H-O-O-K nghĩa là l i câu, Line đánh v n là L-I-N-E nghĩa là dây câu, và Sinker đánh v n là S-I-N-K-E-R nghĩa là hòn chì.

Chúng ta ai là ng i ch ng có lúc b l a v m t câu chuy n không có th t, nh t là do nh ng ng i đi xa k l i, nh trong thí d sau đây v anh Joe v nhà khoe khoang v nh ng thành tích c a anh ta trong th i gian đi lính:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): When Joe came back, we swallowed hook, line and sinker his stories of all the battles he'd been in. Later we found he'd spent the whole time as an army cook at a base in America.

TEXT:(TRANG): Anh Joe đã làm gì? Khi anh y tr v , chúng tôi đã b m c a v nh ng câu chuyện đánh gi c c a anh ta. Sau đó chúng tôi khám phá ra r ng anh ta đã s ng su t th i gian đó làm đ u b p t i m t tr i lính trên đ t M .

Nh ng ch m i c n bi t là: To Swallow đánh v n là S-W-A-L-L-O-W nghĩa là nu t, hay tin l m, Battle đánh v n là B-A-T-T-L-E nghĩa là tr n đánh, Cook đánh v n là C-O-O-K nghĩa là đ u b p, và Base đánh v n là B-A-S-E nghĩa là căn c quân s . Bây gi m i quý v nghe l i câu chuyện v anh Joe:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): When Joe came back, we swallowed hook, line and sinker his stories of all the battles he'd been in. Later we found he'd spent the whole time as an army cook at a base in America.

TEXT:(TRANG): Đôi khi, nhi u ng i vì l m tin ng i khác mà mang h a vào thân, nh v l ng g t c a m t anh chàng tên Charles Ponzi vào th p niên 1920 M . Vào th i đó Ponzi nói v i m i ng i r ng n u h đ a ti n cho anh ta đ mua c ph n trong m t công ty qu c t nào đó thì ch 3 tháng sau s ti n đ u t này s tăng lên g p đôi. Nhi u ng i đã tin vào l i đ ng m t c a anh ta, khi n anh ta thu đ c 20 tri u đô la. Ponzi ch dùng m t ph n r t nh đ tr cho vài ng i đ u t lúc ban đ u, còn bao nhiêu anh ta b túi h t. Ch Pauline s cho chúng ta bi t đ u gì đã x y ra sau đó:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): When people heard the early investors were getting money back, they believed Ponzi hook, line and sinker. But when Ponzi was exposed as a fraud they learned their money was gone.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa nh sau: Khi ng i ta nghe th y là nh ng nhà đ u t lúc đ u đã l y l i đ c ti n, h đã hoàn toàn tin t ng vào Ponzi. Nh ng khi Ponzi b ph i bày ra là m t k l a đ o thì ng i ta m i bi t là ti n đ u t c a h đã bi n m t r i.

M t s ch m i mà ta c n bi t là: Investor đánh v n là I-N-V-E-S-T-O-R là nhà đ u t , To Expose đánh v n là E-X-P-O-S-E nghĩa là ph i bày ra, và Fraud đánh v n là F-R-A-U-D nghĩa là l a g t, gian l n. Bây gi m i quý v nghe l i thí d v a k :

AMERICAN VOICE: (PAULINE): When people heard the early investors were getting money back, they believed Ponzi hook, line and sinker. But when Ponzi was exposed as a fraud they learned their money was gone.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Hook, line and sinker và a k&#228;t thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Nh&#228; và y là chúng ta và a học đ&#228;c 2 thành ngữ mà i có cùng m&#228;t nghĩa nh&#228;ng dùng trong 2 tr&#228;ng h&#228;p khác nhau. Đó là Lock, stock and barrel và Hook, line and sinker nghĩa là toàn bộ t&#228; đ&#228;u đ&#228;n cu&#228;i. Huy&#228;n Trang xin kính chào quý và xin h&#228;n g&#228;p l&#228;i quý và trong bài học k&#228; tiếp.